

⁹
A R M I D A;

A

SERIOUS OPERA.

To be performed at the

KING'S THEATRE,

IN THE
HAY-MARKET.

The Music by several eminent MASTERS.

Executed under the Direction of

SIGNOR G I O R D A N I.

The Translation by BOTTARELLI, Jun. Teacher of Languages.

L O N D O N:

Printed for T. CADELL, in the STRAND,

MDCCLXXIV.

[PRICE ONE SHILLING.]

TO THE READER.

THE subject of this Drama is taken from the GERUSALEMME of *Tasso*. It was thought proper to take off all that related to enchantments; and left only what concerns the amorous intercourse between *Rinaldo*, and *Armida*; the departure of *Rinaldo* from the enchanted island; and the intire transformation of *Armida's* palace into an horrible wilderness.

G. G. BOTTARELLI.



P E R S O N A G G I.

ARMIDA - - - - - *Signora Schindlerin.*

RINALDO - - - - - *Signor Rauzzini.*

TANCREDI - - - - - *Signor Pasini.*

ERMINIA - - - - - *Signora Farinella.*

RAMBALDO - - - - - *Signora Galli.*

DANO - - - - - *Signor Sestini.*

MAESTRO DI BALLO.

Monfieur Lany.

BALLERINI PRINCIPALI.

Monfieur Lany, *Signora Baccelli.*

Monfieur Vallouis, *Madama Vallouis.*

PITTORE e MACHINISTA.

Signor Colomba.

A T T O I.

S C E N A I.

Sala terrena nel Palazzo d'Armida.

Rambaldo, Tancredi, ed Erminia con visiera calata.

Ram. OH tu, che balanzoso
Nella foglia fatal d'Armida entraffi,
Il ferro cedi. *Tan.* Ah, traditor! Per prova
Sai chi Tancredi sia. *Er.* Signor, ti piaccia
In questa amica mano
Deporre il brando. *Tan.* (Oh Dei! questa è Clo-
Eccolo: a te lo cedo. E tu, Rambaldo, [rinda!]
Altero non andar della vittoria,
Se tutto devi a' labbri tuoi la gloria.

*Non è viltà, se io cedo
In quella man l'acciaro;
Se da quei labbri imparo
Lo sdegno a moderar.* (Parte.

Ram. Chi sei? Come quì giungi? *Er.* Erminia io

Ram. Donna real, ti rafficura. *Er.* Amico, [sono.

Tu puoi la già perduta
Calma rendermi in sen. Tancredi adoro;
Da te per lui la libertade imploro.

Ram. Io quì, come tu credi,
Padron non son. Alla regina Armida,
Per servirti, m'invio:
Farò per lui quanto mi lice; addio. (Parte.

Er. Numi del cielo, avete
Più sventure per me? La patria, il regno,
Il genitor, l'amante io perdo. Ah, quale
Altra mai speme a consolar m'avvanza!
Ah, più regger non può la mia costanza!

Nobile

A C T I.

S C E N E I.

A Hall in the Palace of Armida.

Rambaldo, Tancred, and Erminia with her Helmet down.

Ram. *RASH mortal, who hast thus ventured to enter Armida's awful abode, give up thy sword!*

Tan. Traitor! thou hast experienced what Tancred can do.

Er. My Lord, may't please thee to lay thy sword in this friendly hand. Tan. (*Ab me! Is not that Clorinda?*) I yield it up to thee. And thou Rambaldo, thou shalt not be proud of this victory, as thou art beholden for it to that fair one's gentle speech.

If I give up my sword to that fair one, and if the softness of her accents inspires me with such moderation as to refrain my raging fury, 'tis by no means a sign of cowardice. (Exit.

Ram. *Who art thou? and how cam'st thou here?*

Er. I am Erminia. Ram. Royal maid, make thyself easy. Er. Friend, thou may'st restore to my breast my lost peace of mind. I doat on Tancred, and earnestly intreat thee to set him at liberty.

Ram. Here, as thou think'st, I have no power to command. I'll wait on Queen Armida, to serve thee; and I will exert my best endeavours with her in his behalf. Adieu. (Exit.

Er. Ye powers divine, are not yet my woes at an end? I wander from my country, I lose my kingdom, my royal Sire, and my lover. Sure no hope of a better fate can ever comfort my breast! My fortitude entirely forsakes me!

A soul whose hope begins to fail her, ought ever to be cheared up with thoughts of honour. May now my fortitude bring new comfort to my breast, and drive off all my woes! (Exit.)

S C E N E II.

A Wood contiguous to Armida's Palace.

A Seat.

Rinaldo preceded by several Nymphs, who, in a dance, present him with Fruit and Flowers; then Armida.

Ri. *But then leave me to myself; make those presents to some body else; go, and form your dance somewhere else: I will have no other companion but my sorrow: and yet you will thus importunately follow me! Now I'll away from hence, if you don't depart, without farther—but, the Gods be thanked, the troublesome Nymphs are gone! Ah me! my heart is tortured with grief! here I can enjoy no rest! A thousand furies rage within my breast! I perceive Armida doats on Rambaldo. There is the faithless maid, her infidelity appears on her countenance.*

Ar. *My treasure, my life! now I return to thee. I have caused this abode to be built on purpose for thy residence. Thou know'st how fondly I doat on thee: but then, say, my love, what place do I keep in thy heart? the hearing of that confession, my idol, ever brings my soul new comfort. How thou start'st at me without answering? (Ri. Alas! faithless maid!) Ar. My life! I staid with Rambaldo, to discourse about affairs with him.*

Ri. *She makes a parade of it to my face.*

Ar. *What! silent still! explain to me at least what can be the reason of this cold reception?*

Ri. *Ah sure, such a faithful lover as thou deserv'st one should take all the trouble imaginable: yet I will gratify*

*Nobile alma affidi ognora
All' onor la sua speranza ;
Ogni duol colta costanza
Torni sempre a consolar !*

(Parte.)

S C E N A II.

Bojco vicino al Palazzo d' Armida. Sedile.

*Rinaldo preceduta da varie Ninfe, che ballando gli
offrono frutti e fiori ; indi Armida.*

Ri. Ma lasciatemi alfin ! Cotești doni
Recate ad altri. Ad intrecciar la danza
Itene altrove. Altri non voglio meco,
Ch' il mio solo dolor. E pur noiose
Mi tornate d' intorno ! Olà ; men vado,
Se non partite. Ormai——ma lode al cielo
Partiron le importune ! Oh Dio ! Qual pena *(siede.*
Io provo in mezzo al cor ! Quì non ho pace !
Ho mille furie in sen ! Veggo, che Armida
Ama Rambaldo. Ecco l' infida ! In fronte
Porta l' infedeltà ! *Ar.* Mio ben, mia vita !
Eccomi, a te ritorno.
Per te questo soggiorno io sol formai.
Quanto t' adoro, il fai. Ma dì, mio bene,
Come ti stò nel cor ? Udirlo ognora
Da' tuoi labbri mi piace, idolo mio.
Ma tu mi guardi, e non rispondi ! *Ri.* (Oh Dio !
Che menzognera !) *Ar.* Oh, caro ! Io con Ram-
Restai di regno a favellar. *Ri.* (In faccia [baldo
Me 'l viene ad ostentar ! *Ar.* Che ! Taci ancora ?
Della fredda accoglienza, ah, dimmi almeno
Qual' è mai la cagion ? *Ri.* Merita in vero
Tutta la pena altrui sì degna amante !
Pure ho desio di compiacerti. Ascolta ;

Ma

Ma per l' ultima volta.

La mia presenza è un periglioso inciampo

All' amor tuo. Tu non m' amasti mai.

Meglio è partire. Invano

Tenti più d' ingannarmi; ecco l' arcano.

Ar. Che partir! Ah, Rinaldo! Ingiusto sei!

Non son rea d'un pensier. *Ri.* Menzogne aduna;

Non giungi ad ingannarmi. *Ar.* Ah, se t'inganno;

Un fulmine del ciel—— *Ri.* Il ciel, spergiura,

Non irritar. Addio. Più non mi fido——

Quando amor mi giurasti,

Favellavi così, ma m' ingannasti.

Resta, ingrata, io parto, addio.

Ardi pur per altra face;

Ma chi turba a me la pace,

Temerà del mio furor.

(Ah, che amore e gelosia

Già mi spargono nel seno

Il più gelido veleno,

Il più barbaro dolor!)

(Parte.)

SCENA III.

Armida, poi Rambaldo.

Ar. Oh Dei! si plachi il mio tesoro? *Ra.* Armida;

Tancredi è prigionier. *Ar.* Corri, Rambaldo;

Và, raggiungi Rinaldo.

Digli ch' io son sincera.

Ch' io non l' inganno; e son ancor qual' era.

Ram. E tu pretendi, ingrata,

Ch' io non mi lagni? *Ar.* Esecutor ti voglio

Fedele de' miei cenni. *Ram.* (Ah, chi mai vide

Del mio più reo destin!) *Ar.* E ancor non parti?

Ram. Vado: son qual più vuoi; ma non sdegnarti.

D' un reo nemico altero

Scordi qual fu l' offesa:

D' un' amator sincero

Sprezzi la fedeltà.

(Parte.)

gratify thee; listen to me for the last time. My presence might be troublesome to thy love. Thou hast never loved me. 'Tis best I should depart. 'Tis now in vain ever to attempt to deceive me. This is the mystery.

Ar. Oh Rinaldo, wouldst thou depart! thou art unjust! I am not e'en guilty in thought. Ri. Thou mayst increase thy falsehoods, but never shalt thou deceive me again. Ar. Oh, if I deceive thee, may the divine wrath—— Ri. Faithless wretch, do not exasperate the Gods any more. Farewell. I no longer trust——When thou didst plight thy love to me, thou spokest thus, and mean while thou didst deceive me.

Hold, ingrate, I'll away. Adieu. Enjoy thy love with him who tortures my breast with jealous madness; but he shall repent and rue for his rashness.

Ah, love and jealousy overwhelm my soul with the gloomiest horrors and the keenest pangs.

(Exit.

S C E N E III.

Armida, then Rambaldo.

Ar. Ye Gods! may my fair idol be appeased! Ram. Armida, Tancred is taken prisoner. Ar. Away, Rambaldo, run, overtake Rinaldo; assure him that I am sincere, that I do not deceive him; and that I am as faithful as ever.

Ram. Ungrateful maid, wouldst thou have me not complain!

Ar. I would have thee execute my commands. Ram. (Oh was ever a destiny more severe than mine!) Ar. And thou art not gone! Ram. To gratify thee I'll away, but then be not displeased.

Thou dost forget the wrongs thy proud enemy has done thee, and thou seemest not to value the fidelity of a sincere lover.

B

(Exit.

S C E N E IV.

Tancred in chains, and Armida.

Tan. *What's your design on me? This gloomy abode fills my soul with horror.* Ar. *Whether thou stay'st or go'st thou shalt sign this decree against Bouillon. 'Tis a law which concerns the state. Now chuse what thou think'st best, to go or to continue here.*

Tan. *Wretched woman, in vain thou hopest to persuade me to abandon the path of virtue.* Ar. *Thy life is in my hand.* Tan. *But not my honour; I'd rather suffer death than sign that decree. But the Gods will soon show themselves auspicious to me in their vengeance. If thou valuest honour and glory so little, at least seek for thy own welfare; dread the wrath of one who can injure thee; and seek to walk in the path that leads to virtuous deeds. Once more——* Ar. *No more, thou hast said enough, silently listen to me.*

What I prefer to all, and what I ever seek to enjoy, is the peace of my mind. The utmost of my wishes would be never to feel any disquiet within my breast. (Exit.)

S C E N E V.

Tancred, then Rinaldo.

Tan. *Perfidious woman! there is Rinaldo.* Ri. *Alas! How came Tancred here? O thou noble and faithful companion, come to my arms——Heav'n! wherefore shun'st thou my embrace?*

Tan. *And who art thou?* Ri. *How now! does my countenance appear to thee to be so much changed?*

Tan. *Thou art a stranger to me; I never saw thee before.*

Ri. *Hast thou never seen Rinaldo?* Tan. *Art thou Rinaldo? How camest thou here? What's become of thy invincible sword? How is it with thy warlike spirit?*

S C E N A IV.

Tancredi incatenato, ed Armida.

Tan. Da me che si pretende? Oror m'ispira
 Questo albergo infedel. *Ar.* O resta, o parti;
 Segnar dovrai di propria mano il voto
 Contro Buglion. Legge di regno è questa.
 Or eleggi a tua voglia; o parti o resta.

Tan. Empia, tu sperì invano,
 Ch' il camin di virtù per cenno tuo
 Abbandoni Tancredi. *Ar.* I giorni tuoi
 Dipendono da me. *Tan.* Ma non la fede.
 Pria di segnar, la morte
 Eleggerei. Ma il ciel le mie vendette
 In breve compirà. Se tu disprezzi
 L'onor, la gloria; almeno ama il tuo bene;
 Paventa l'ira altrui. Cerca il sentiero,
 Che alla virtù ti guida. Un'altra volta—

Ar. Basta; dicesti affai: taci, e m'ascolta.

Io non cerco, ed io non amo,

Che la calma di quest'alma:

Io non voglio, ed io non bramo,

Che la pace del mio cor.

(Parte.)

S C E N A V.

Tancredi, poi Rinaldo.

Tan. Perfida donna! Ecco Rinaldo. *Ri.* Oh Dio!

Tancredi! come quì? Vieni al mio seno

Fido e nobil compagno— Oh cielo! A miei

Ampleffi a che t'involi? *Tan.* E tu chi sei?

Ri. In così breve giro

Tanto d'aspetto agli occhj tuoi cangiai?

Tan. Tu mi sei nuovo: io non ti vidi mai.

Ri. Rinaldo non vedesti? *Tan.* E tu sei quello?

Se quello sei, come tu quì? L'invitto

Brando dov'è? Lo spirito guerriero

Dov' è? Dov' è il sudore
 Frutto delle grandi opre? *Ri.* (Oh mio roffore!)
 Tancredi, ne' tuoi detti
 Incognita virtù s' asconde. E quale
 Di me rossor mi prende? Alfin si prenda
 La ragione per guida:
 Si spezzi il giogo. (Ah, che direbbe Armida!)

Tan. Or cominci a mostrarti
 D' esser Rinaldo. Adesso, se a' trionfi
 Ti chiama, e al campo un bel desio d' onore;
 Comincia a trionfar pria sul tuo core.

Se vincendo ci rendi felici;

Se partendo ritorni agli amici;

Che bel giorno sia questo per te!

De' sudori già sparsi pugnando

Non si trova più bella mercè! (Parte.

SCENA VI.

Rinaldo, poi Armida.

Ri. Sul mio cor si trionfi! Ora s' eviti
 Di più vedere Armida. Io non mi sento
 Valor, che basti a sì crudel cimento.

Ar. Ah, mia vita! T' arresta!

Ri. (Qual' incontro fatal! che prova è questa!

Ar. Io di te vado in traccia, e tu mi fuggi?

Ma tu sospiri? Ah, forse tornaresti

A dubitar? *Ri.* Nò. *Ar.* Ma tranquillo intanto

Non ti veggio però. Che mai vuol dire

Quel pianto a forza trattenuto? Il mesto

Tuo silenzio crudel? *Ri.* (Che inferno è questo!)

Ar. Ma parla; che t' affligge? *Ri.* Armida, oh Dio;

Meglio è forse tacer! Che dir posso io?

Ar. Parla; mi fai gelar! *Ri.* Il cielo altrove

Lungi da te mi chiama. *Ar.* Eterni Dei!

Ed hai cor di lasciarmi? *Ri.* A te mi toglie

Legge d' onor. Più non cercar. Consola

Il tuo dolor. Per te non nacqui, o cara;

Non

spirit? Where is thy labour, the reward for all great deeds? Ri. (*Forbear my shame!*) *Tancred, thy accents inflame my breast with a courage unfelt before. O what confusion preys on my mind? Now 'tis high time reason should guide my steps; let's shake off the yoke. (Ah, what would Armida say?)* Tan. Now thou beginn'st to show thou really art Rinaldo. If a thirst after glory rouses thy soul to appear on the field where triumphs await thee, begin first to controul the passions of thy heart.

What glorious day would this be for thee, wast thou to return victorious, and were we thus made free and happy! A warrior should value no other reward but the secret pleasure of coming off victorious. (*Exit.*)

S C E N E VI.

Rinaldo, then Armida.

Ri. Now I'll refrain my amorous flames, by avoiding Armida's sight. But I feel my courage deficient for an interprize which is so repugnant to my affection. Ar. Ah, my life! stay. Ri. (*What fatal meeting! Oh hard trial!*) Ar. I seek for thee every where, and thou thus shun'st me? But thou sigh'st? Dost thou still entertain jealous doubts? Ri. I do not. Ar. But then thou dost not appear easy. What mean those tears thou canst hardly contain? and thy mournful silence? Ri. (*What torture is mine!*) Ar. Speak then; what grieves thee thus? Ri. Oh, my Armida! 'Tis best I should be silent. What can I say? Ar. Speak, thy silence tortures me. Ri. Fate calls me elsewhere; I must away from thee. Ar. Powers divine! Couldst thou have the heart to abandon me? Ri. A law of honour deprives me of thy charms. Let this gratify thee. Assuage thy grief; I was not born to possess thee,

thee, my fair; and thou art not destin'd for me. (If I stay here any longer, my courage shall be wavering.) Fare thee well. *Ar.* Hark then; in what have I offended thee? *Ri.* (My soul is all confusion.) *Ar.* May my tears affect thee! Do not depart, my life! but thou art going? Vile and faithless man! Where are thy promises and thy faith? Away then, fight and conquer; raise trophies, false wretch, and even now begin the combat with me. Here is the sword, take it, and pierce my breast. Dost thou refuse? Ah, behold, before thou goest—
Ri. Forbear the rash attempt, my life! (Now resist who can!) I yield. Thou hast conquered. I am thy prisoner again. Drive off thy grief. I'll not depart. I no longer value thy vain laws of glory and honour. *Ar.* Swear to it. *Ri.* Yes, by thy bright eyes I swear to it.

May thy bewitching eyes, my love, appear bright and serene again; I can no longer resist them.

Ar. Now I'm quite calm and pacified. I may forbear my tears; I feel my heart is no longer panting and repining.

Ri. Thou art then— *Ar.* Sure of thee.

Ri. I am then— *Ar.* My beloved.

A2. And e'en in spite of fate my heart shall ever be constant to thee. (But now I know not what means this inquietude, this fatal remembrance which disturbs my mind, whilst I am crowned with bliss.)

Ri. Ah, my treasure! *Ar.* Thou sigh'st?

Ri. A hard fatality— *Ar.* Art thou yet afraid?

A2. No; if you appear but calm and serene, ye bright eyes of my charmer; no sure; not e'en the furies of fate can interrupt the source of joys our souls are now to enjoy.

End of the First Act.

A C T

- Non nascesti per me. (Se quì più resto,
Comincio a vacillar.) Addio. *Ar.* M' ascolta:
Io che ti feci? In che mancai? *Ri.* (Mi sento
Tutta l' alma in tumulto!) *Ar.* Almen ti muova
Questo mio pianto! Ah, non partir, mio bene!
Ma tu già parti? Infido! Anima rea!
Questa è la fede? Queste le promesse?
Và; pugna; vinci; alza trofei, spergiuro!
Ma comincia da me. Questo è l' acciario.
Prendilo. Aprimi il sen. Ricusi? Ah, guarda
Pria di partir!—*Ri.* Ah, nò! Che fai, mia vita?
(Eh, resista chi può!) Ti cedo; hai vinto.
Torno tuo prigionier. Calma gli affanni.
Non partirò. Le vanè
Leggi di gloria e onor sprezzo e non curo.
Ar. Giuralo. *Ri.* Sì; per quei bei rai lo giuro:
*Ab, tornate, Oh Dio, serene,
Care luci del mio bene!
Più resistervi non sò*
Ar. *Ab, placata, oh Dio, già sono!
Care luci, vi perdono;
E più palpiti non hò.*
Ri. Dunque sei—*Ar.* Di te sicura.
Ri. Dunque io son— *Ar.* L' oggetto amato.
A 2. *E a dispetto ancor del fato
Fido sempre il cor sarà.
(Ma non sò qual cura audace,
Qual pensier funesto intanto,
Và turbando in me la pace
Frà le mie felicità!)*
Ri. *Ab, mio ben!* *Ar.* Ma tu sospiri?
Ri. Il destin— *Ar.* Tu temi ancora?
A 2. *Nò; se siete, oh Dio, serene,
Care luci del mio bene,
Nò, turbar non può la sorte
Di nostre alme il bel piacer!*
Fine dell' Atto Primo.

A T T O II.

S C E N A I.

Sala terrena nel Palazzo d'Armida.

Dano ed Erminia.

Da. ERminia, questa verga, e questo foglio
 Quà sicuro mi trasse. In questo albergo
 Giace immerso nell' ozio, e nell' amore
 Il figlio di Sofia; quì prigioniero
 Geme Tancredi. Io sò che l' ami; e puoi
 Tu liberar l' amante, ed io Rinaldo,
 A dispetto d'Armida, e di Rambaldo.

Er. Dano, non paventar. Secondar voglio
 Il giusto impegno. Io con preghiere Armida
 Pria tenterò. Se i voti miei rigetta,
 Avrò ricorso all' arte. E nella fuga
 Io vi farò compagna. *Da.* Ecco alla fine
 I miei sudori coronati io vedo!
 Grazie, oh ciel! Son contento; e più non chiedo.

Splender veggo amica stella;

Chiaro è il cielo, il mare in calma;

E non temo di procella;

E il mio cor contento è già. (Parte.

S C E N A II.

Erminia, indi Armida.

Er. Tutto si tenti per l' amor! *Ar.* Erminia,
 Tancredi è reo di morte; e vo', che mora.

Er. Deh, per pietà, lo sdegno ancor sospendi.
 Tu fai, ch' io l' amo. Ah, se vedest mai
 Il tuo bene in periglio, al mio dolore
 Rendi Tancredi per pietà! *Ar.* Vincesti.
 Vanne al tuo bene, e purchè manifesti,
 Se altro ascoso guerrier con esso sia,
 Lo cedo a te. *Er.* Sarà la cura mia.

A C T II.

S C E N E I.

A hall in the palace of Armida.

Dano, and Erminia.

Da. Erminia, here is the rod, and the paper which introduced me here safely. In this abode, the son of Sophia drags on his life in sloth and shameful love; here Tancred groans under the weight of his chains. I know thou doatest on him; thou canst deliver thy lover, and I, Rinaldo, in spite of Armida, and Rambaldo.—

Er. Fear not, Dano, I shall; I will assist thee in this just enterprize. First of all, I'll try to obtain with entreaties from Armida. If my prayers won't make her comply, I'll have recourse to art. And I will attend you on your flight. Da. Now I see my endeavours are going to be crowned with success. The Gods be thanked! my wishes are fulfilled.

I see an auspicious star begins to shine, the heavens are bright, the main is calm; I no longer dread the raging tempests, and my heart already begins to enjoy its wonted peace. (Exit.

S C E N E II.

Erminia, then Armida.

Er. Let every art be tried for the sake of love!

Ar. Erminia, Tancred is guilty of death, and I will see him executed. Er. Ah, for pity's sake, refrain thy wrath for a while. Thou know'st I doat on him. If ever thou hast seen thy love in any danger, consider what's my grief; Oh, restore my Tancred to me!

Ar. Thou hast conquered. Go to thy lover; I restore him to thee, provided he declar'st whether there are any other warriors concealed with him.

Er. Leave that to my care; he is a valourous warrior,

C

rior, and he will disclose to thee whatever can gratify thy wishes.

Thou may'st be assured that he has a courageous and generous soul, that has ere now struggled against the furies of fate, and his inauspicious stars. (Exit.

S C E N A III.

Armida, then Rinaldo.

Ar. Is there any one arrived to defend Tancred? I am afraid Rinaldo is not safe. But yet perhaps do I fancy dangers where there are none! *Ri. My queen, I should not be so bold as to come into thy presence. But who could live without being blest with thy sight?*

Ar. I own I am appeased. All I require of thee, my life, is to tell me whether thou lovest me still, and believe me to be faithful to thee.

Ri. Cruel doubt! I love thee, my idol, I doat on thee; and I know no other divinity but thee. *Ar. But is this declaration sincere, my treasure?* *Ri. If I ever cease a single instant loving thee, may the Gods in their wrath chastise me as a traitor.*

Ar. Oh happy me! Oh tender expression! but then I am not happy, nor do I know the reason why!

Ri. Perhaps thou dost entertain jealous doubts of me?

Ar. No sure, I could not, whether I would or no.

Ri. But what grieves thee thus? *Ar. The cause of my grief is e'en unknown to me.* *Ri. But at least disclose to me of what nature the grief that oppresses thee—* *Ar. What can I disclose, if I myself can't comprehend it?*

Ri. Be comforted, my love! I vow to all the Gods, that I shall ever love thee; nor shalt thou ever see me born for any other fair one but thee.

My faithful and loving soul, I shall ever adore thee. Armida alone shall possess the affections of my heart. Assuage thy grief, my idol; for heav'n's sake dry up thy tears.

Egli è guerrier ; e di valore armato ;
E quanto vuoi, non ti terrà celato.

*Di valore il seno armato
Seppè già costante e forte
Delle stelle, e della sorte,
E del fato trionfar.*

(Parte.

S C E N A III.

*Armida, indi Rinaldo.**Ar.* Di Tancredi in difesa

Giunse qualcun ! E per Rinaldo io temo.

Ma forse ove non sono

Mi figuro i perigli ! *Ri.* Io non dovrei,

Regina, a te venir, ma chi potrebbe

Viver senza vederti ? *Ar.* Io son placata.

Solo, mio ben, se m'ami ?

Se mi credi fedele ?

Questo chiedo da te. *Ri.* Dubbio crudele !

T'amo, mio ben ; t'adoro ; ed altro Nume

Non conosco che te. *Ar.* Ma son sinceriQuesti accenti, idol mio ? *Ri.* Se un solo istante

D'amarti cesserò, sdegnato il cielo

Punisca un traditor. *Ar.* Oh, me felice !

Oh tenera espressione ! Ma pur tranquilla

Non son ; nè sò perchè ! *Ri.* Forse ritorniA dubitar di me ? *Ar.* Volendo ancoraNon lo potrei. *Ri.* Ma che t'affanna ? *Ar.* IgnoroLa cagion del mio duol. *Ri.* Ma spiega almeno

Da qual dolore oppressa —

Ar. Che posso dir, se non l'intendo io stessa ?*Ri.* Cara ; deh, ti consola ! Al ciel prometto,

Che sempre io t'amerò ; nè mi vedrai

Accendermi d'amor per altra mai.

*Sempre fida, e sempre amante**L'alma mia t'adorerà.**Sola Armida ad ogn' istante**Sul mio core regnerà.*

*Datti pace, idolo mio,
 Deb, non pianger per pietà!
 Ah, mio ben, nel dirti addio
 Questo cor mancando và.
 Datti pace, idolo mio,
 Questo cor per te sarà.*

(Parte.

S C E N A IV.

*Armida, indi Rambaldo.**Ar.* Ah, ch' io ritorno a' miei

Tetri pensieri! *Ram.* In questo albergo, Armida,
 Gente armata si cela. *Ar.* I miei presagj
 Ecco verificati! Essi a Tancredi
 Serbaro i dì. Rinaldo

Tentano al campo trasportar. Se m' ami,
 I malvaggi discopri. *Ram.* Ad ubbidirti
 Son pronto già. Tutta la trama ascosa
 Io saprò discoprir; in me riposa.

*Cada al mio piè l' audace,
 Pietà mi chieda invano;
 Cbi turba a te la pace,
 Non otterrà pietà.*

(Parte.

Ar. Misera me! Già provo i miei timori

Tutti veri e crudeli! Ah, chi faranno
 Questi ignoti guerrieri? A chè quà giunti?
 Rinaldo, oh Dei, Rinaldo

Quasi veggio partir! Mi sdegno invano,
 Con chi non sò. Vorrei.... Ma non intendo
 Io stessa i miei desiri.... Il pianto io trovo
 Non chiesto in sulle ciglia.....

Numi, che deggio far? Chi mi consiglia?

*Sospiri del cor mio**Al traditor volate:**Dite, che vengo anch' io**Sull' orme del suo piè.**Ma se resiste ancora,**Dite a quell' alma ingrata,**Che ombra fugace irata**Sempre m' avrà con se.*

Parte.]

Thou hast bewitched my heart, for when I would depart from thee, my senses forsake me. Be comforted, my charmer, thou shalt possess my affections. (*Exit.*)

SCENE IV.

Armida, then Rambaldo.

Ar. *Now my gloomy thoughts are preying on my soul again. Ram. In this abode, Armida, are armed people concealed.*

Ar. *My presage is verified. 'Tis they who preserve Tancred in safety. They attempt to convey Rinaldo to the camp. If thou lovest me, go in search of the villains, and find them out.*

Ram. *I am ready to obey thy commands. Thou may'st rely on my loyalty, I'll away and discover the bellish plot.*

The rash man shall fall at my feet, and in vain shall sue for mercy, for the wretch who deprived thee of thy peace of mind, shall obtain no pity from me. (Exit.

Ar. *Unhappy me! Now I experience that all my fears are well grounded. Who can those warriors be! For what intent did they come in this abode? Ye Gods, methinks I see Rinaldo depart! 'Tis in vain I am exasperated, and I know not with whom. I would---But I do not know what I would wish myself---I weep but unwillingly---Ye Gods, what shall I do? Who will assist me with his advice?*

Ye sighs that are deeply fetched from my heart, quickly fly to the faithless wretch, and let him know that I'll soon tread on his footsteps; but should he resist even that, tell the perfidious man, that I shall instantly haunt him like a furious hovering ghost. (Exit.

SCENE

S C E N E V.

A garden contiguous to the palace of Armida, with fountains and flowery shrubs. A seat.

Erminia, Tancred, and then Dano.

Er. *Be assured, Prince, that I am Erminia. 'Tis I whom thou hast seen in Clarinda's dress. 'Tis to me thou didst yield up thy sword.*

Tan. (*What mistake!*) Er. *At my intreaties, Armida sets thee at liberty. Now I can, nay I will provide for our safety by flight: and all I wish for my reward is to obtain thy love.* Tan. *But, Erminia, what love can I entertain for thee? I am sensible how far I am beholden to thee for thy kind services: but being smitten with another fair one, what can I do for thy sake?* Da. *Away with us, my friends: a vessel awaits us near the lake.* Er. *I readily follow thy steps.* Tan. *And I shall be thy attendant.*

Da. *Here I'll remain a while to expect Rinaldo. Ye may now precede me.* Tan. *Away with us then. The Gods, who with eternal laws rule over all things, shall now take innocence and virtue under their protection.*

The skilful pilot is oftentimes perplexed, and thinks he shall never behold the shore again, when on the main in a gloomy night, and struggling with the raging fury of the rolling waves. (*Exit with Erm.*)

S C E N E VI.

Dano, then Rinaldo, afterwards Armida.

Da. *Is not he yet arrived?* Ri. *Ab, Dano! Armida has found out that I intend flying away. Let's shun her sight.* Da. *Ab, what noise do I hear 'midst yon trees!* Ri. *Oh, Armida draws near!*

Ar. *Where now, Rinaldo? Hold, Listen to me. Dost thou abandon me then?* Da. (*Let's away.*)

Ar. *Wherefore art thou so cruel to me? Dost thou slight me thus for having been too fond of thee?*

Ri. *Alas, Armida!*

Da.

S C E N A V.

Giardino nel Palazzo d' Armida con fonti, e spalliere di fiori. Sedile. Erminia, Tancredi e poi Dano.

Er. Sì, prence, Erminia io son. Me tu vedesti
Nelle armi avvolta di Clorinda. Il brando
A me cedesti. *Tan.* (Oh inganno!)

Er. A' prieghi miei

Or ti concede Armida. Io posso, e voglio

La nostra fuga agevolar. Domando

Per mia mercè la tua pietà. *Tan.* Ma quale

Pietade, Erminia, io posso aver? Io vedo

Quanto oprasti per me; quanto ti deggio;

Ma, d' altra fiamma acceso,

Per te che posso far? *Da.* Amici, Andiamo.

Presso al lago c' attende un legno. *Er.* Io pronta

Siegua i tuoi passi. *Tan.* Ed io farò tua scorta.

Da. Resto un momento ad aspettar Rinaldo.

Precedetemi voi. *Tan.* Partiamo. Il cielo,

Che con eterne leggi il tutto regge,

Or l' innocenza, e la virtù protegge.

Frà l' error di notte oscura,

E il furor del mare infido,

Più trovar non crede il lido,

Si confonde il buon nocchier. (Parte con Erm.)

S C E N A VI.

Dano, poi Rinaldo, indi Armida.

Da. Non giunge ancor! *Ri.* Ah, Dano!

Armida la mia fuga ha già scoperta!

Se ne eviti l' incontro. *Da.* Ah, quali grida

Sento frà queste piante! *Ri.* Ah, viene Armida!

Ar. Dove corri, Rinaldo? Ah, ferma! Ah, senti!

Dunque mi lasci? *Da.* (Andiamo.)

Ar. Ah, perchè tanto

Sdegno con me? Forse questo odio è pena

D' averti amato? *Ri.* Armida, oh Dio!

Da. (Rinaldo!)

Ri. (Pochi accenti.) Odi, Armida. Alto dovere
Mi chiama altrove; io secondar lo deggio;
Così prescrive il ciel. Più che non credi
Di te mi duole. *Da.* (Or basta.)

Ar. E parti, oh Dio,

Senza volgermi un guardo, e dirmì addio?
Lascia almen, ch' io ti segua; e qual tua serva,
Tuo trionfo farò. *Ri.* (Dano, che dici?)

Da. (Tu chiedi ancor consiglio?)

Ri. (Giusto ciel! Deh, m' aita in tal periglio!)

Ar. Ancor pensi? Ancor taci?— Ove s' intese
Tirannia più crudel? *Ri.* (A questi accenti
Le magnanime idee d' onor, di lode
Fuggon dal cor!) Io— *Da.* (Se più resti; tutto
Perduto hai già della vittoria il frutto.)

Ri. (Eccomi accinto.) Io già ti lascio, Armida.
Và; cediamo alla sorte. E come saggia
Consola il tuo dolor. Ah tu non sai
Come il core mi stia! Quanto mi costi
Questa eroica fortezza! Addio. Non lice
A te meco venir. Vivi felice.

Ar. Vivi felice! Indegno!

Perfido! Traditor! E tu nascesti
Nell' Italo terreno? Nò. La vita
Il Caucaaso ti diè. Te nell' Ircania
Una tigre allattò Per questo indegno
Un fulmine non v' è? L' inferno tutto
Volgerò contro te. Vanne; ma pensa,
Che nudo spirto ed ombra
M' avrai sempre seguace. E là frà le armi
Godrò veder frà mille colpi e mille
Passarti il cor, e dalle aperte vene
Uscir l' anima rea. Presso a morire
Udirti spero ancora

Chiamarmi a nome. Ah, sarà tardi allora! (*Sviene.*)

Ri. Ah, la oppresse il dolor!— Ma, Dano, adesso
Partir è crudeltà!— Chiedo un momento!—

Da. (*What, Rinaldo!*) Ri. (*A few words more.*)

Hark, Armida, my duty calls me away elsewhere. I must comply with what the Gods require of me. This cruel parting grieves me more than thou canst imagine. Da. (*No more.*) Ar. And dost thou depart without casting a glance on me, and bid me farewell? Permit me at least to follow thee as thy slave, to compleat thy triumph. Ri. *What say'st thou, Dano?*

Da. (*Would'st thou be advis'd again?*) Ri. (*Ye pow'rs divine, relieve me in my perplex'd state!*)

Ar. *Art thou musing, and silent still?— Was there ever such cruelty heard of?* Ri. (*These bewitching accents drive away from my heart all the pompous ideas of honour, and praise!*) I will— Da. (*If thou stay'st any longer, thou shalt lose all the fruit of the victory.*)

Ri. (*I am ready.*) I must leave thee, my Armida. Let's comply with the decrees of fate. And thou, like a wise princess, assuage thy grief. Ah, thou canst conceive what struggles rage within my breast! How much this heroic fortitude cost me! Fare thee well; live here happy, as thou can't come along with me. Ar. Live here happy, worthless wretch! Perfidious man! Wast thou born in Italian land? No sure. Mount Caucasus gave thee birth; an Iranian tygress brought thee up. Will not the heavens strike dead such a wretch? I will stir up all the infernal furies against thee. Away with thee; but be assured I will incessantly haunt thee as a ghost. Oh how I shall rejoice when, in the field of battle, at seeing thy heart pierced with a thousand blows; and thy soul exhaling thro' thy wounded veins. When on the point of death, I hope I shall hear thee call me by my name. But then it will be too late! (*She faints away.*) Ri. Ah, grief has oppress'd her senses! But now, Dano, it would be very cruel to depart!— Grant me a while— What barbarous se-

verity— I would depart— yet I would remain—
 Oh my unfortunate love!— Unhappy Armida! Alas,
 I am with thee, be comforted, my Armida— Ar-
 mida, farewell!

Charming maid, delight of my soul, it
 grieves me to leave thee thus; farewell.
 Ye cruel Gods, why do ye oppress our
 souls with such racking pains as these?
 Ye loving souls, who hear the complaints
 of my grieved heart, bear with my mad
 fury, and be auspicious to my sorrow!
 (Exit.)

Ar. Is he really gone?— Cruel Gods! how could that
 faithless wretch abandon me thus half dead! Ye
 Gods! He departed then— But who!— My
 idol! How can I now call him my idol? If
 the Gods are just, why pour they not down their
 thunderbolts, fill the island with the thickest smok,
 and reduce the false man to dust? Before he went,
 at least should he have torn my heart out. But my
 torturing grief shall do the office for thee! Ah,
 worthless wretch! I will chastise thee; I will mix
 with my own grief the hydra's blood, and unrelent-
 ing Cerberus's foam. I shall punish thee: I'll stir
 up all the furies that surround Radamantus' throne
 against thee. I shall bear the standard of vengeance
 before the furies. I shall stir up Hebra the bacchant,
 that all the monsters that inhabit the black regions
 of Cocytus, may tear thy heart out. And the worst
 of them all, which is the barbarous torment that
 devours me, shall say, thou faithless wretch, Rinaldo,
 thou shalt die.

Villainous, worthless man; and thou art
 gone? and thou hast not wept, ungrate-
 ful

Che barbaro rigor! — Partir vorrei —
 Vorrei restar! — Poveri affetti miei! —
 Armida sventurata! — Eccomi, oh Dio!
 Deh, consolati, Armida! — Armida, addio!

Caro bene, amata Armida,

Con dolor ti lascio; addio.

Ab destin tiranno e rio,

Perchè mai tanto rigor?

Alme amanti, voi che udite

I lamenti del cor mio,

Queste smanie compatite,

E gradite il mio dolor!

(Parte.

Ar. Partì—fia ver?—Ingiusti Dei! Che cuore
 Ebbe quel traditore
 D' abbandonarmi semiviva! Oh Dio!
 Partì dunque—ma chi?—L' idolo mio.
 Ah, come ardisco ancora
 Dirlo idol mio? Se v' è giustizia in cielo,
 Perchè non cade un fulmine; e risolve
 L' isola in fumo, e il traditore in polve?
 Pria, che partir, doveva
 Strapparmi almeno il cor. Nò; che il dolore
 Questo uffizio ne usurpa!
 Ah, scellerato indegno!
 Ti punirò; mescolerò col sangue
 Dell' idra, o colle spume
 Di Cerbero crudel, lo sdegno mio.
 Ti punirò; provocherò le sfingi
 Tutta furor di Radamante al trono.
 Io spiegherò il vessillo
 Di vendetta alle furie. Ebra baccante
 Irriterò, per lacerarti il core,
 Quanti mostri ha Cocito. E il peggior d' essi,
 Ch' è il barbaro dolor, che mi divora;
 Dirà; sì traditor; Rinaldo mora.

Empio, indegno! E tu partisti?

Nè scoppiasti, ingrato cor?

*Ab, spietato! Tu tradisti
 L'innocente giusto amor!
 Ma superbo non andrai—
 Sì, vedrai— Oh Dio! Che affanno!
 Sì, trionfa; sì, tiranno .
 Del mio barbaro dolor!*

Fine dell' Atto Secondo.

A T T O III.

S C E N A I.

Ifoletta con nave della Fortuna alla vela.

Dano, Rinaldo, Tancredi, ed Erminia.

Da. SIAM quasi in salvo: eccoci al lido; ed ecco
 L'amico legno: e quella,

Che ne siede al governo; e che a sua voglia
 Regola i venti e il mar: sicura guida,
 Che ci attende al partir. *Ri.* (Povera Armida!)

Er. Sì breve era il tragitto? *Tan.* Erminia, vedi
 Quel rozzo scoglio? Là l'indegna maga
 L'abitazion formò. *Er.* Come diverso
 Agli occhi miei pareva! *Tan.* Quanto vedesti
 Era semplice incanto. Alfin disciolti
 Or sono i nostri laccj. Andiam. *Ri.* Tancredi,
 Un solo istante. *Tan.* Parla— Amico Dano,
 Và con Erminia nella nave. A voi
 Saremo in un' istante.

Da. Io vado. *Er.* Erminia

Segue il vostro desio.

(Alfin farò compagna all'idol mio!)

Quel

ful soul? Cruel monster! Thou hast thus been false to our harmless flames!

But thou shalt not pride in it— Sure, thou shalt see— Alas! what torment! Now, barbarous man, thou may'st triumph on my racking pangs!

End of the Second Act.

A C T III.

S C E N E I.

A small island, with the vessel of Fortune ready to sail.

Dano, Rinaldo, Tancred and Erminia.

Da. **N**OW we are almost secure. We are on the shore; there is the friendly ship, and fortune who presides over it; and who rules over the winds and waves as best seems her: as a faithful guide she waits for our departure.

Ri. (*Poor Armida!*) Er. Was the passage so short?

Tan. Dost thou see, Erminia, that steep rock? 'Tis there the wretched sorceress form'd the habitation.

Er. How different it appear'd to my eyes?

Tan. All you saw was a mere enchantment. At last our chains are broken loose; let's away.

Ri. Tancred, a word with thee. Tan. Speak— My friend, Dano, attend Erminia to the vessel. We'll instantly be with thee. Da. I'll away.

Er. I shall comply with your commands. (*At last I shall be alone with my love!*)

The steed, approaching to the goal,
 His eager course impatient speeds ;
 No more obeys the rein's controul,
 The chiding voice no longer heeds.
 Thus, fill'd with hopes, th' exulting breast
 No dread can know, no counsel hears ;
 But seems of present joy posselt,

To think that happiness is near. (Exit.

Tan. *What would'st thou say to me? But thou sigh'st? Thou dost cast thy wandering looks on yon land? What are thy thoughts?* Ri. *Oh my friend, I must disclose to thee what my heart contains. When I reflect I am flying from her who was my treasure, it fills me with horror: methinks 'tis very inhuman. 'Tis true, I do triumph, but 'tis a barbarous combat. Reason instigates me to make a speedy departure. But if I listen to my heart's impulse, 'tis all in her behalf. But was I to return to comfort her, and give her the last pledge of a tender friendship, if not of fidelity, sure reason does not forbid it, and love requires it.* Tan. *What say'st thou, my Lord? Thou art afraid to controul a weak passion, and would'st thou venture in a more dangerous combat? Is that the triumph thou dost boast of? Thou still groan'st under the weight of thy chains; and a flattering pleasure appears under the colour of compassion to seduce thy heart.*

Ri. *No, it is not so. I am free, I wear no chains. But to leave her thus deceived—Poor Armida!—I shall never see her again!—What a flood of bitter tears will her bright eyes shed—And shall I not assuage her grief, appease her, and bid her my last farewell—Do not expect it—my triumph is too great!*

I'll away with thee; but before I shall bid her the last farewell! Thou knowest she was my idol—Poor maid! sure no! Her love

*Quel destrier, che all' albergo è vicino
Più veloce s' affretta nel corso ;
Non l' arresta l' angustia del morso,
Non la voce, che legge gli dà.*

*Tal quest' alma, che piena è di speme,
Nulla teme, consiglio non sente ;
E si forma una gioia presente
Del pensiero, che lieta sarà.* (Parte.

Tan. Che mi vuoi dir ? Ma tu sospiri ? Il guardo
Fissi smarrito al suolo ?

Re. Ah, tutto, amico,
Svelerotti il mio cor ! Fuggir da quella,
Che fù l' anima mia ; m' empie d' orrore ;
Mi sembra crudeltà. Trionfo, è vero ;
Ma la pugna è crudel. Ragion mi sprona
Sollecito a partir. Se ascolto il core,
Mi parla sol di lei. Ma ch' io ritorni
A consolarla ; e darle i pegni estremi
Di tenera amistà, se non di fede ;
La ragion non lo vieta, amor lo chiede.

Tan. Signor, che dici mai ? De' molli affetti
Tremi alla pugna ; e maggior guerra aspetti !
E questo il tuo trionfo ? Ah, nò ! Tu gemi
Ancor frà le catene ; e per sedurti
Il piacer lusinghiero
Si veste di pietà. *Re.* Nò, non è vero.
Son libero, son mio. Ma ch' io la lasci
Ingannata così— Povera Armida !—
Non la vedrò più mai !— Che amaro pianto
Verferà da' begli occhj— E ch' io non debba
Raddolcirla, placarla,
Darle l' estremo addio—
Non lo sperar— Troppo trionfo è il mio !

Si, partirò ; ma voglio

Darle l' estremo addio

Sai, che fù l' idol mio—

Misera ! Ah, nò ! non merita,

Si barbaro rigor !

Oh sfortunato amante !

Ah, nel lasciarla io sento,

Cb' è sola il mio contento,

Cb' è vita del mio cor !

(Parte.

Tan. Ah, vada dunque ! Ah, fugga !

Ah, colmi la misura a' suoi deliri !

Ritorni a' laccj suoi ! Con Dano al campo

Senza esso tornerò — Ma Dei ! Che dico ?

Senza Rinaldo ritornar ? — Sionne

Ei deve conquistar. Breve dimora

Adeffo è necessaria. E se l' amore

Par che lo tenga oppresso ;

Lo renderà l' onor oggi a se stesso.

Il guerrier, cb' è valoroso,

Non vedrai, che si scolori ;

Passa i giorni ognor felici ;

Ed all' ombra degli allori

Ha piacer a' dolci amici

I perigli raccontar.

(Parte.

S C E N A II.

Gabinetto nel palazzo d' Armida.

Armida e Rambaldo in confusione.

Ar. Misera me ! Che avvenne ? *Ram.* Il tuo Rinaldo

Fuor del chiuso recinto ora incontrai

Con Tancredi e un guerrier. De' tuoi custodi

La truppa sbigottita —

Ar. Taci, Rambaldo, intendo. Io son tradita.

Fugge l' indegno ? Oh stelle ! — I giuramenti —

Le promesse — la fede — Oh, ciel ! Che fanno,

A queste di perfidia inique prove,

I fulmini impotenti in man di Giove ? —

Vendetta, oh Dei, vendetta ! — A chi la chiedo ?

Da chi la spero ? — Ahimè ! — Nò ; non mi resta

Fuor, che ne' miei sospiri altra speranza !

Questo, che sol m' avvanza !

Infelice soccorso,

love shall not meet with such unkind return. Wretched lover that I am! When I am ready to leave her, then I feel she is my only comfort, and the source of all my joys. (Exit.

Tan. *Alas let him go then! let him fly! let him give the utmost proof of his delirious senses! Let him reassume his former chains! Along with Dano, I'll return to the camp without him—But alas, what do I say? shall I return without Rinaldo?—He is to conquer Sion. We have but a short while to delay. And if love seems to keep him in chains, the thoughts of honour will bring him back to a due sense of his folly.*

Thou shalt never see a valorous warrior encounter dangers with a frightened countenance; he enjoys a happy life wherever he is, and his brows adorned with laurels; he is never better pleased than when relating to his bosom friends the dangers he has undergone. (Exit.

S C E N E II.

A closet in the palace of Armida.

Armida and Rambaldo confused.

Ar. *Alas wretched me! What has happened?*

Ram. *I have just met thy Rinaldo, who was going out of his retreat with Tancred and another warrior; and the troop of thy guards frighten'd—*

Ar. *Hold thy peace, Rambaldo, I comprehend I am forsaken; does the wretch fly? Ye stars!—His oaths—his promises—his fidelity—Oh heavens! what avail the thunderbolts of Jupiter, if they do not crush down the villain who gave me such evident proofs of his perfidiousness? Ye Gods, revenge me!—who do I ask it from? Who do I hope it from?—Alas me!—No other resource is left me but to sigh and repine. Ah, at least I shall not lose this wretched suc-*

cour that's left me! The false man shall see me prostrate at his feet, to sue for some pity, whilst I shall bathe them with my tears: and if he feels no compassion for the unhappy Armida, let the barbarous man abandon me; but first he must take my life away. (Exit.

Ram. *Unhappy maid, where does she run? I must now abandon her to her miserable fate. I will either be happy with her when fortune smiles on her, or like a loyal subject perish along with her, if fate is inauspicious to her.*

I'll away after her; 'tis the voice of heav'n calls me forth. I'll rescue her from her danger. Love has blinded her; she is a slave to him she doats on. A sweet allurements of love attracts her away; 'tis but a faint hope of success that deludes her soul. Poor Armida, I pity thee; the wretch shall still be false to thee.

(Exit.

S C E N E III.

Armida's garden gate; palace, with a prospect of the sea. Sudden transformation of the garden and palace into a horrible wilderness; a place supposed to have existed before the enchantment.

A feat.

Tancred, who holds Rinaldo, then Armida grieved and dishevelled.

Tan. *Oh Rinaldo, hold! Ri. Ah, my friend, see how she runs all in a tremble! Now 'twould be best to avoid seeing her. Tan. May heavens assist thee to give the greatest proof of thy courage. Now thou art in the danger, thou should'st stay, and encounter it without the least signs of fear.*

Ar. *Rinaldo—stay—Ah me!—I can hardly breathe—An anxious panting oppresses my heart--- It makes me*

Ah, non si perda almen! Mi vegga il perfido,
 Supplice a' piedi suoi, chieder mercede,
 Innondargli di pianto. E se non sente
 Qualche pietà dell' infelice Armida;
 M' abbandoni il crudel; ma pria m' uccida.

(Parte.)

Ram. Ove corre, infelice! In tal momento
 Non s' abbandoni al suo destino. Io voglio,
 Fido egualmente a' dì felici e rei,
 O goder seco, o pur perir con lei.

Vado; mi chiama il cielo.

S' involi al suo periglio.

Ha un fosco velo al ciglio;

Ha più che i laccj al piè.

Un dolce amor l' affida;

L' alletta la speranza:

Ma temo per Armida!

Le mancherà di fè.

(Parte.)

S C E N A III.

Parte del giardino d' Armida; palazzo con veduta di mare. Trasformazione subitanea del giardino e palazzo in orrido deserto; luogo supposto avanti l' incanto. Sedile.

Tancredi, che trattiene Rinaldo, indi Armida affannata e scapigliata.

Tan. Deh, fermati, Rinaldo! *Ri.* Ah, vedi, amico,
 Come corre tremante! E meglio adesso
 Evitarne l' arrivo. *Tan.* Il ciel ti serba
 A dar di tua virtù la prova estrema.
 Resta: sei nel periglio: or non ti tema.

Ar. Rinaldo—Aspetta---Ahimè!--Respiro appena---
 Un palpito affannoso
 Mi ferra il cor.---Mi toglie

E 2

E moto

E moto e voce----e m' abbandona in questi
Brevi istanti fatali

Fin la forza di piangere i miei mali----

Tan. (Che periglioso affalto!) *Ri.* (Sconsigliato!
Qual cimento aspettai?) *Ar.* (Ah, mirami, ingrato!

Ah, che ti feci mai,

Per ridurmi così? *Tan.* (Tremo per lui!)

Ri. (Resisto appena!) Ascolta;

E almen per poco, Armida,

Moderà il tuo dolor.----Gemo al tuo pianto----

Mi dispera il tuo affanno----Al solo aspetto

Del tuo presente stato

Io mi sento morir.-----Ma il ciel condanna

Il nostro amor----Altrove mi richiama

La mia patria, il mio onor----

Ar. Perfido!---- oh stelle!----

Patria e regno ebbi anch' io---- Vane memorie!

Rammento le tue frodi, e l' odio antico----

L' amante mi tradì: parlo al nemico-----

Tua prigioniera e serva

Teco verrò---- La mia beltà negletta

Del tuo trionfo al campo

La gloria accrescerà----- Fedele ancella,

Nel fervor della pugna a' giorni tuoi

Io veglierò gelosa---- Ah, non si neghi

L' innocente richiesta al pianto mio!

Tan. (Vacilli forse?)

Ar. Ah non rispondi? *Ri.* Oh Dio!

Tu nemica? Tu serva? Io te del campo

Al ludibrio esporrei?----Deh, quì sia il fine

Del fallir nostro!----Addio----Più che non credi,

Atroce nel lasciarti è la mia pena!----

Addio----Venir non dei. *Ar.* Dunque mi svena!

(*Armida si getta a' piedi di Rinaldo, che la solleva
con passione.*)

me motionless and speechless.----and in these few fatal moments, I have not even the strength of bewailing my disastrous condition.----

Tan. (*What dangerous attack!*) Ri. (*How indiscreet I was! What trial I have exposed myself to?*)

Ar. Cast a look on me ingrate! And what have I offended thee in, to use me so cruelly? Tan. (*I dread for him!*) Ri. (*I can't resist.*) Hark, Armida, for a while at least, assuage thy excessive grief--- Thy tears torture my breast--- Thy sorrow drives me to despair--- The very thought of thy present situation puts my soul to rack--- But heaven does not approve our love. The duty I owe my country, my honour calls me elsewhere--- Ar. Perfidious man!--- Ye stars!--- I had once a country and a kingdom too.---- Fruitless remembrance!---- I have not forgot thy deceits, and the ancient hatred--- My lover betray'd me; now I talk with my foe--- I'll go along with thee as thy prisoner and thy slave--- My slighted charms shall heighten the glory of thy triumph in the field--- As a faithful maid, when thou art in the heat of the combat, I will carefully watch over the safety of thy days— Ah, do not refuse to my tears this harmless favour, I intreat of thee.

Tan. (*Art thou wavering?*) Ar. Thou answer'st not? Ri. Ye Gods! would'st thou be my foe, and my slave? Should I expose thee to the insults of an army?— Alas, let's put an end to our errors— farewell— The pangs I feel in parting from thee, are more excruciating than thou canst imagine!---- Adieu. Thou shalt not come. Ar. Then thou shalt put me to death.

Armida falls at the feet of Rinaldo, who raises her with passion.

Tear

Tear my heart out of my breast, perfidious, faithless man! And let this be the return my constant love deserves!

Ri. Arise; what say'st thou?--- Ye Gods!

Tan. Ah, thy heart's impulses seduce thee!

A 2. How disastrous is my situation?

Ri. How excruciating are my pangs!

Ar. Thou see'st how great my torment is.

Ta. 2. Listen to the decrees of heaven.

Ar. 2. He is guilty of high treason.

A 2. Thou hast slighted a faithful affection.

Tan. Thou'st been wanting to honour and fidelity.

Ri. How racking my pains are!

A 3. Opprest with these anxious thoughts, my frame is all in a tremble.

Tan. Let's away: honour calls thee forth.

Ri. Be happy: fare thee well.

I shall never see thee again. No sure, fate is no less cruel to you than to me!

Ar. Ah, cruel man, hold a while. (*Exit with Ta.*
Ye Gods, revenge me! My pangs oppress my breast! My blood is chill'd! May heaven have pity on me!

(*She sits enraged.*)

Ri. Poor she! *Tan.* Where now?

Ri. Armida! Ah, she is motionless, and turn'd pale! Perhaps the excess of her grief will put an end to her days! Hark: I'll not depart. See how fondly I still doat on thee. What say I? Alas! What am I about? Oh unfortunate love?

Tan. Thou say'st, and I'll away.

Ri. Alas! hear me.

Tan. Resolve to come anon, or to stay.

Ri.

*Strappami il cor dal seno,
Perfido, traditor!*

*Sia questo il premio almeno
Del mio costante amor!*

Ri. *Sorgi : che dici ?--- Oh Dio!*

Tan. *Ab, ti seduce il cor!*

A 2. *Che fiero stato è il mio!*

Ri. *Che barbaro dolor!*

Ar. *Tu vedi il mio tormento.*

Tan. *Del ciel le voci intendi.*

Ar. *E reo d' un tradimento.*

Tan. 2. *Un fido amore offendi.*

Ar. *Un fido amore offendi.*

Tan. *Oltraggi onore e fe.*

Ri. *Questo è crudel tormento!*

A 3. *Ab, nell' angustia estrema
Il cor mi trema, e il piè.*

Tan. *Vieni : l' onor t' affretta.*

Ri. *Rimanti in pace. Addio.*

Io più non ti vedrò.

Nò; più crudel del mio

Il tuo destin non è! (Parte con Tan.)

Ar. *Ab, barbaro! Aspetta!*

Oh, Numi! vendetta!

M' opprime il tormento!

Gelare mi sento!

Oh numi, pietà! (Siede smaniafa.)

Ri. *Misera! Tan. Ab, dove vai?*

Ri. *Armida! Ab, più non ha*

Nè moto, nè color!

Forse l' ucciderà

L' eccesso del dolor!

Senti : non partirò.

Vedi, che t' amo ancor.

Che parlo? Oh Dio! Che fò?

Oh sfortunato amor!

Tan. *Tu resta : io parto. Ri. Oh Dio!*

Sentimi. Tan. O vieni, o resta.

Ri. *Che fiera legge è questa !*

Tan. *Ora è il rigor pietà !*

Ri. *Povera Armida ! Addio !*

Il duol l'ucciderà

(Vanno verso il lido ; s' imbarcano ; e partono.)

Ar. Rinaldo ! E dove ? Oh Dio !

Oh spasimo ! Oh dolor ! Potè l' ingrato

Semiviva lasciarmi in questo stato ?

Ah, vendetta, vendetta !

Voi, Deità d' Averno,

Voi tutte invoco ! Ad emendar correte

Il fallo mio. Con voi

Vengan da' neri chioftri

Tuoni, lampi, procelle, incendj, e mostri.

Perisca il traditor ! Già lo raggiungo—

Già in mio poter lo tengo---Anima infida !

Già palpar ti vedo---

Già t' ascolto pregar---Ma non ti credo---

Olà ; partiamo a volo *

Stigj corsieri miei. Questo si lasci

Ridente albergo. A voi

Vindici furie io cedo

Questo de' torti miei

Testimonio fatale.

Tutto si strugga in fiamme---

Precipiti--- rovini---

Tutto al primo quì torni orror profondo—

Mora Rinaldo— incenerisca il mondo.

Ma che ragiono ? Il reo

Da me lontan fugge per l' onde. Andiamo.

Il perfido si sveni ! Ah, sì, quel' empio,

Per cui sospiro, e moro !—

Nò ! si risparmi il traditor, che adoro !

Ingrato ! Mi lasci così ?

Spergiuro ! Crudele !

Mi manchi di fè ?

Che

Ri. What cruel alternative!

Tan. Severity may now be deem'd compassion.

Ri. Poor Armida! Fare thee well! sure grief
will put an end to my being.

(They go aboard a ship, and set sail.)

Ar. *Ab, Rinaldo, where art thou?* (She rises gradually)

*What pangs do I feel! My tears were fruitless. How could the ungrateful wretch abandon me in this dreadful state? Oh, may I be revenged! Ye infernal deities, I call upon you all for help! Fly and atchieve what I was deficient for. Let along with you be issued out of the gloomy abodes, thunders, light'nings, tempests, conflagrations, and monsters. May the traitor be crushed down! Now I'll overtake him— I already get hold of him— False man! Now I see thee pant— I already hear thee intreat — But I don't trust thee * Ye my Stygian coursers, let's from hence. I shall leave this agreeable abode; to you, vengeful furies, leave this fatal mark of my wrongs. Let the flames destroy the whole race— May hell and destruction—— Let this abode be reduced to its former horrid state—— May Rinaldo die— Let the whole universe be in a conflagration. But what do I say? The villain is now on the main, and far fled from me. Let's away. The wretch shall perish. Yes, that false man, for whom I die and burn for love!--- Sure no! Let the perfidious man I doat on be spared!*

Ungrateful wretch! dost thou abandon
me thus? Perfidious, cruel man, why
art thou thus false to me?

F

What

What excruciating torments rage within
my breast, even encreasing at the re-
membrance of his infidelity !

All my hopes of comfort are fled ! Wretch-
ed me ! I am ready to expire. Barba-
rous Rinaldo, how could'st thou forsake
thy Armida thus ? Ah, thou cruel, still
dear to me, shew some compassion to my
woes, and return to my breast ! Heave
but one sigh to assuage my grief ! Whe-
ther I am happy or wretched, whether
I live or die, 'tis all for thy sake.

* *Armida's car appears, drawn by two dragons ; and the
clouds, which are formed with globes of smok, gra-
dually overcast the whole stage. After the song, Ar-
mida seats herself on the car, which swiftly arises,
and disappears. Then comes on the conflagration
and destruction of the palace ; and its sudden trans-
formation into a horrid wilderness, with the dance
of the furies and infernal monsters.*



F I N I S.

Che fiero tormento!
Chè barbaro affanno
'E questo per me!
Non ho più conforto!
Morire mi sento!
Rinaldo spietato
Armida tradi!
Ab, caro tiranno!
Deb, tornami accanto!
Pietà del mio pianto!
Mi basta un sospiro!
Se godo, o deliro,
Se vivo, o se moro,
'E solo per te!

- * Comparisce il carro d' Armida tirato da due Draghi; e le nubi, che si formano da' globi di fumo, ingombrano a poco a poco la scena. Dopo l' aria, Armida siede sul carro, che s' alza rapidamente e sparisce. Segue l' incendio e la rovina del palazzo; e la di lui trasformazione subitanea in orrido deserto, col ballo delle furie e de' mostri infernali.

F I N E.

LONDON, Novem. 1774.

Wardour-Street,
St. Ann's, Saba.

PROPOSALS for printing by Subscription several ODES of HORACE, translated into Italian Verse by G. G. Battarelli, and set to Music by Messrs. Bach, Vento, Giordani, Boremi, Hiltzhaber, Bartholman, and others of the most celebrated Italian and German Masters; whose Names will be printed at the Heads of the Songs. This Work, besides the Poetry, will contain about fourscore Plates of Music.—Subscriptions, at Half a Guinea, each Book, to be taken at Mr. Welcher's in Gerard-Street, St. Ann's, Saba.—The Work will be ready for Delivery, the beginning of January next.

At the said Mr. Welcher's is to be had, *L'Addio di Londra alla Signora Heinel, Cantata*; written by the said G. G. Battarelli, and set to Music by Signor Tomaso Giordani.

The above G. G. Battarelli takes the Liberty to offer his Services to the Nobility and Gentry, to assist them in reading the Italian Authors, and to teach that Language, so as to converse politely.

